

**BELA NANON**

**BELLE NANON**

**Musique D'André LE GENTILE Paroles De Jean REBIER**

**PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)**

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

**Jean REBIER (1879-1966)**

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

**Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oblidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».**

1 - Ente vas-tu, bela Nanon  
Si genta e si legiera ?  
Dins los brujaus deu Pueg de Mont.  
Vau copar la faugiera  
Vau copar la faugiera, lon la,  
Vau copar la faugiera.

2 - Si tu te 'n vas soleta en lai,  
Dins los bòscs pren-li garda ;  
Lo lob li minjaria sa mair ;  
Qu'es dangieros, minharda.  
u'es dangieros, minharda lon la.  
u'es dangieros, minharda.

3 - Mas si tu voes un companhon,  
Companhon de voiatge,  
Te menarai, bela Nanon,  
Dins los bòscs sens domatge. (ter)

4 - Te farai franchir lo gaulher,  
Traucar la grafolhada.  
Per escambalar l'eschalier  
Te prendrai a brassada. (ter)

1 - Où vas-tu, belle Nanon,  
Si gentille et si légère,  
Dans les landes du Puy des Monts,  
Je vais couper la fougère  
Je vais couper la fougère, lon la  
Je vais couper la fougère.

2 - Si tu t'en vas seulette, là bas,  
Dans le bois prends-y garde,  
Le loup y mangerait sa mère,  
C'est dangereux, mignonne,  
C'est dangereux, mignonne, lon la

3 - Mais si tu veux un compagnon,  
Compagnon de voyage,  
Je te mènerai, belle Nanon,  
Dans le bois, sans dommage,  
Dans le bois, sans dommage, lon la  
Dans le bois, sans dommage.

4 - Je te ferai franchir le boubier,  
Traverser le fourré,  
Pour enjamber là-bas l'échalier,  
Je te prendrai à brassée,  
Je te prendrai à brassée, lon la,  
Je te prendrai à brassée.

5 - N'ai gran mestier de vira-lob  
Ni de sauta-levada,  
Mas pòde pas te dire non  
E sai tota treblada . (ter)

6 - Nanon, chascun a son torment.  
Si ton cuer sauta e tusta,  
Eitaben deipues un moment  
La feure me tabusta. (ter)

7 - Ne faut pas te malangorir,  
Galant, si t'as la feure.  
Davalam viste au bòrd dau ríu,  
Iò vau te balhar beure. (ter)

8 - Per solatjar quela malur  
Si pronda e si crudela,  
Nanon, res ne siria melhor  
Qu'un poton de ma bela. (ter)

9 - Si un poton pòd te garir  
Quò me còstara gaire.  
Boei, vaque viste lo querir,  
Vaque beu calinaire. (ter)

10 - Deman me 'nirai cofessar,  
Mas, tan que sai en fauta,  
Si tu voes tornar començar,  
Ah ! vei-te qui ma jauta !  
Ah ! vei-te qui ma jauta ! Lou la  
Ah ! vei-te qui ma jauta !

7 5 - Je n'ai rien à faire d'un vire-loup,  
Ni d'un saute rigole,  
Mais je n'ose pas te dire non  
Et je suis toute troublée,  
Et je suis toute troublée, lon la,  
Et je suis toute troublée.

6 - Nanon, chacun a son tourment,  
Si ton cœur saute et cogne,  
Moi aussi, depuis un moment,  
La fièvre me tracasse,  
La fièvre me tracasse, lon la,  
La fièvre me tracasse.

7 - Il ne faut pas te faire de mauvais sang,  
Galant, si tu as la fièvre,  
Descendons vite au bord du ruisseau,  
Je vais te donner à boire,  
Je vais te donner à boire, lon la,  
Je vais te donner à boire.

8 - Pour soulager cette douleur  
Si prompte et si cruelle,  
Nanon, rien ne serait meilleur  
Qu'un baiser de ma belle,  
Qu'un baiser de la belle, lon la,  
Qu'un baiser de ma belle.

9 - Si un baiser peut te guérir,  
Cela ne me coûtera guère,  
Bah ! viens vite le querir,  
Viens, beau calinaire,  
Viens, beau calinaire, lon la  
Viens, beau calinaire.

10 - Demain, j'irai me confesser  
Et tant que je suis en faute,  
Si tu veux recommencer,  
Ah ! te voici ma joue,  
Ah ! te voici ma joue, lon la,  
Ah ! te voici ma joue.

## *Chanté par Anne Marie Violleau et Bernard Enixon*

**Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980  
Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au  
Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son  
aide précieuse.**

**Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil  
Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la  
Charente.**

*Conception réalisation Jean Delage*

Musico de  
ANDRÉ LE GENTILE.

*Allegretto*

En te vas-tu bel-lo Nanoun sigentoet si le  
gei - ro Dins lous brujaus dau Pei de Mouni  
*Plus animé*  
Vau cou-pâ lo fau - gei - ro Vau cou-pâ lo fau -  
-gei-ro loun la Vau cou-pâ lo fau - gei - ro.

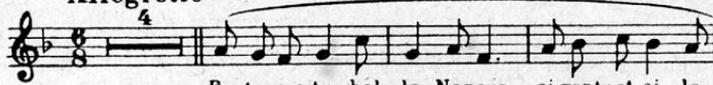
**version originale publiée dans LOU GALETOU  
DE NOVEMBRE 1937 (pages suivantes)**

# BELLO NANOUN

Musico de  
André LE GENTILE

Parolas de  
Jean REBIER

*Allegretto*



En te vas-tu bel. lo Nanoun sigentoet si le



gei . ro Dins lous bru.jaus dau Pei de Mount

*Plus animé*



Vau cou.pâ lo fau . gei - ro Vau cou.pâ lo fau.



-gei.ro loun la Vau cou.pâ lo fau . gei - ro.

II

Si tu t'en vas souleto en lai  
Dins lous bôs, prens li gardo,  
Lou loup li minjario so maï,  
Qu'ei dangeirous mignardo,  
Qu'ei dangerous mignardo, loun la,  
Qu'ei dangeirous mignardo.

III

Mas si tu voueis un coumpagnoun,  
Compagnoun de vouiâge,  
Te menarai, bello Nanoun,  
Dins lous bôs sans doumâge,  
Dins lous bôs sans doumâge, loun la,  
Dins lous bôs, sans doumâge.

IV

Te farai franchi lou gaulier,  
Traucâ lo grafouillado,  
Per ecambalâ l'échalier  
Te prendrai à brassado,  
Te prendrai à brassado, oun lâ,  
Te prendrai à brassado.

VI

— Nanoun, chacun o soun tourmen,  
Si toun cuer sauto et tuto,  
Eitabe deipeï un moment  
Lo feure me tabuto,  
Lo feure me tabuto loun lâ,  
Lo feure me tabuto.

V

— N'ai gro metier de viro loup  
Ni de sauto-levâdo,  
Mas n'ose pas te dire nou  
Et saïs touto treblado.  
Et saïs touto treblado, loun lâ,  
Et saïs touto treblado,

VII

— Ne faut pas te malangouri  
Galant si t'as lo feure,  
Davalant vite au bord dau ris  
Iô vaü te baillâ beure  
Iô vaü te baillâ beure, loun lâ,  
Iô vaü te baillâ beure.

VIII

— Per soulanjâ quelo malour  
Si cruello et si proundo,  
Nanoun, re ne sirto meillour  
Qu'un poutou de mo bloundo,  
Qu'un poutou de mo bloundo, loun lâ,  
Qu'un poutou de mo bloundo.

IX

— Si un poutou po te garî  
Co me coutoro gaïre,  
Bouët, vaque vite lou querî  
Vaque beu calinaire,  
Vaque beu calinaire, loun lâ,  
Vaque beu calinaire.

X

Demo, m'en irai coufessâ,  
Mas tant que sei en fauto  
Si tu voueis tournâ coumensâ  
Ah vei-te qui mo jauto,  
Ah, vei-te qui mo jauto loun lâ,  
Ah vei-te qui mo jauto.

Quand lou vi ei beün beuriâ quand n'auriâ pas se.  
Si vautreis voulez de bouün vi, baillâ votro praticco à...

**René JACQUET**

60, avenue Adrien-Tarrade  
LIMOGES Tél. 42.93

Soun vi, qu'ei de las chansouns en bouteillâs!

Tout lou mounde ne pouden pas essei fâ au mounde. Mas quis que sount gros o be un paû trop envierlas faran bien de nâ chaz **LACROIX**. Quant is n'en sertiran is siran drets coumo un i-et fiers coumo Artaban. — Dins lous etablissomens **Lacroix** un troubo touto sorto de bandages et aussi de las ceinturas per tenei lo rantelo dau ventre. Adressas-vous se crainto à **LACROIX FRÈRES, 28, rue du Consulat, Limoges.** Tél. 56-15. Qu'ei no meijou qu'o mai de cent ans d'existenço !

**CHASSADOURS !** Tonissou ne mancâvo jamais lo lebre, soun cop poutavo toujours. — Perque ? — Perque ô se servio de las cartouchias **GERVAIS** que ne frouillen jamais.

Fasez coumo se. Et nâ veire que l'armurier, ô vous serviro toujours bien. Qu'ei **M. GERVAIS, 16, rue du Consulat, Limoges.** Tél. 21-59.

## BELLO NANOUN



Quelo chansou et lou libret de Jean Rebier, « Per diverti lo gen », se troben chaz **JEAN LAGUENY, 14, boulevard Carnot**

Un piti mogasin, que vau lo peino d'essei counegu, ve de se mounta au limero 20, dau faubourg de Oreno. Ce se pelo :

### “ TOUT POUR L'ÉLECTRICITÉ ”

Un li trobo, au meillour prix, lampas, ampoulas, lustres. Un li trobo aussi daus postes de T. S. F. que chanten coumo daus roussignôs, daus toupis per mettre las flours, daus saladous, mas quelas quittas ecuellas ventrudras entre lo soupo ei si sabourous.

Rentrâ-li : tout ei brave, boun et boun marchâ. Vous n'en sertirez pas sans fâ quauco pito empleto.